

# Merci für tia lettera

## Echange de lettres en Suisse

### Commentaires pour le corps enseignant





## Table des matières

Tour d'horizon	3
Introduction	5
Conseils concrets pour la mise en œuvre	6
Aperçu des activités d'écriture	8
1 Notre classe – notre école	10
2 Fiche personnelle	13
3 Lettre du Nouvel An	21
4 Spécialité régionale et plat préféré	24
5 Colis surprise	30
6 Ma fête préférée	33
7 Sortie de classe	36
8 Quiz sur les vacances	37
9 Tour de Suisse	39
Annexe	43
Liens et bibliographie	47
Autres offres de la Poste en lien avec les échanges	48
Impressum	49

# Tour d'horizon

## Groupe cible

- Cycle 2 (5H à 8H)
- Début du cycle 3 (9H)

## Matériel par élève

- Une petite boîte par élève avec 5 enveloppes en papier à lettres, à commander gratuitement sur [www.post.ch/postdoc](http://www.post.ch/postdoc)
- Documents de travail pour les activités d'écriture avec support linguistique et parfois des lettres types tirées des présents Commentaires pour le corps enseignant



## Quel est l'intérêt de l'échange de lettres?

- Il permet de créer des liens entre des classes de différentes régions linguistiques
- Il motive davantage les élèves à apprendre une des langues nationales en leur permettant de rencontrer des enfants ou des jeunes du même âge issus de la région linguistique concernée
- Il crée un préalable idéal à une rencontre réelle
- Il consolide les points «Compréhension de l'écrit», «Production de l'écrit» et «Approches interlinguistiques» du Plan d'études romand (voir annexe, p. 44).

## L'essentiel en bref

- Trouver une classe partenaire: via une école partenaire ou sur les sites [www.movetia.ch](http://www.movetia.ch) ou [www.matchmove.ch](http://www.matchmove.ch)
- Choisir les PT non pas sur la base de photos, mais des centres d'intérêt
- Le support linguistique et les lettres types aident les élèves à s'exprimer dans la langue cible (voir documents de travail).
- Les lettres peuvent aussi être en tout ou partie rédigées dans la langue de scolarisation.
- Envoyer également les productions des élèves suite aux «tâches» qu'ils réalisent en cours.
- Les CE décident ensemble s'ils corrigent les lettres et, si oui, à quel point (travail en sus!).
- Une réponse rapide après la réception des lettres est essentielle.

## Abréviations

CE	corps enseignant
DT	document de travail
PT	partenaire de tandem



# Introduction

## Comment fonctionne la correspondance entre des classes de différentes régions linguistiques?

- Le présent matériel est conçu pour permettre à des classes de régions linguistiques différentes d'entrer en contact en échangeant des lettres. C'est une manière idéale de motiver davantage les élèves à apprendre la langue étrangère correspondante.
- Souvent, les lettres constituent la première activité d'échange entre deux classes partenaires, tant au degré primaire qu'au degré secondaire. Elles jouent un rôle essentiel dans l'établissement d'une relation personnelle entre les élèves et dans la découverte de l'univers de l'autre. La plupart du temps, les lettres éveillent également la curiosité des élèves, qui souhaitent alors se rencontrer. Elles sont une base idéale à cet effet (p. ex. à l'occasion d'une journée de rencontre, d'une course d'école commune, d'un camp ou d'une visite à l'école partenaire).
- Grâce à la correspondance, les élèves découvrent l'école et la classe partenaires à distance, ce qui les aide considérablement à oser plus facilement par la suite, p. ex. en 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> année du degré secondaire, un échange par rotation ou même individuel.
- La correspondance n'a pas nécessairement lieu entre deux élèves. L'échange peut tout à fait se passer entre les deux classes, notamment au début. Pour la classe partenaire, cela permet d'avoir une grande quantité à lire (p.ex. activité d'écriture 1, p. 10).
- Les enveloppes en papier à lettres mises à disposition incitent les élèves à écrire leurs lettres à la main. Mais ils peuvent aussi les rédiger sur l'ordinateur, avant de les imprimer et de les mettre ou de les coller dans l'enveloppe. Toutefois, les lettres manuscrites se faisant rares dans la vie des enfants et des adolescents d'aujourd'hui, la joie de recevoir du courrier de la classe partenaire est d'autant plus grande.
- La dénomination des classes varie selon les régions linguistiques. Le système scolaire romand s'appuie sur HarmoS pour compter les années scolaires, contrairement à la Suisse alémanique. Il convient donc d'enlever à chaque fois 2 ans par rapport aux écoles en Suisse alémanique (voir annexe, p. 45).
- Dans les différentes régions, les élèves ne commencent pas en même temps l'apprentissage d'une deuxième langue nationale (voir annexe, p. 45). Néanmoins, la pratique montre que des élèves du même degré scolaire peuvent tout à fait correspondre entre eux. Si, par exemple, une classe de 5<sup>e</sup> année de Suisse orientale souhaite correspondre dès la fin septembre avec sa classe partenaire vaudoise de 7H du même âge, alors qu'elle n'a que quelques leçons de français derrière elle, elle peut écrire les premières lettres dans la langue de scolarisation, c'est-à-dire en allemand. Les élèves de la classe romande pourront, quant à eux, répondre dans la langue étrangère, soit également en allemand, puisqu'ils disposeront déjà des connaissances acquises au cours de leurs deux années d'apprentissage de cette langue.

## Lien avec les plans d'études suisses: Plan d'études romand / Lehrplan 21 /

### Piano di studio

Les contacts et les rencontres avec des personnes parlant la langue cible, en particulier sous la forme d'activités d'échange, constituent un élément important des plans d'études suisses (voir les objectifs d'apprentissage du Plan d'études romand en annexe, p. 44). Une mention spéciale est accordée à la correspondance, le contact direct avec des locutrices et des locuteurs de l'autre région linguistique favorisant la compréhension interculturelle et permettant une utilisation réelle de la langue apprise.

# Conseils concrets pour la mise en œuvre

## Trouver une classe partenaire

- Si l'école ne dispose pas encore d'une école partenaire dans la région souhaitée, le CE peut se renseigner sur les possibilités auprès de son antenne cantonale: [www.movetia.ch](http://www.movetia.ch) > Réseau > Antennes cantonales.
- Il peut également trouver une classe partenaire via la plateforme d'échange [www.matchnmove.ch](http://www.matchnmove.ch).

## Former des tandems

- Idéalement, les tandems sont formés en fonction des centres d'intérêt communs des élèves. Si les élèves d'une classe choisissent eux-mêmes leur PT, il est préférable que les lettres ne contiennent pas de photos des élèves pour éviter que le choix se fasse uniquement sur l'apparence. L'activité d'écriture 2 «Fiche personnelle» (voir p. 13) est idéale pour former des tandems.
- S'il est prévu pendant l'échange que les élèves – ou une partie d'entre eux – se rencontrent et dorment les uns chez les autres, il convient de veiller lors de la répartition à ce que, dans la mesure du possible, les filles correspondent avec des filles et les garçons avec des garçons.
- Si le nombre d'élèves est inégal, le CE peut attribuer deux PT à certains.

## Envoyer, recevoir des lettres et y répondre

- Il est conseillé de s'assurer auprès de la direction de l'école que les frais d'envoi sont pris en charge par cette dernière (budget échanges). Dans l'idéal, le CE envoie les lettres des élèves dans une grande enveloppe.
- Toutes les écoles ne disposant pas d'un secrétariat et des lettres de classes d'échange se perdant parfois au sein de l'école, il est recommandé de se renseigner pour savoir si les lettres du CE partenaire doivent être adressées à ce dernier à son domicile.
- Lorsqu'on prend la peine d'écrire une lettre, on apprécie un retour rapide, et si celui-ci tarde à venir, la motivation disparaît rapidement.
- Les CE se mettent d'accord sur le canal de communication à utiliser (e-mail, SMS, Messenger) pour s'informer mutuellement de l'envoi ou de la réception de lettres et de la date approximative à laquelle une réponse sera envoyée. Une méthode éprouvée consiste à envoyer une photo à la classe partenaire peu après la réception des lettres pour la remercier.



## Type d'activités d'écriture

- Certaines activités d'écriture proposées ici visent à établir un échange de lettres entre les deux classes partenaires. C'est le cas, par exemple, lorsque les élèves se posent tour à tour des questions ou se confient de petites missions. Elles sont identifiées par le symbole ↔.
- Les activités d'écriture qui ne nécessitent pas de réponse de la part de la classe partenaire, les «lettres à sens unique», sont signalées par le symbole →.
- Certaines activités d'écriture peuvent aussi bien donner lieu à une lettre à sens unique → qu'à un échange de lettres ↔.

### Aspects linguistiques

- Les élèves peuvent choisir d'écrire dans la langue cible ou dans la langue de scolarisation. Il est également possible de mélanger les deux langues dans une même lettre. Si la lettre est écrite dans la langue de scolarisation, les élèves doivent être sensibilisés au fait qu'ils doivent formuler des phrases simples pour leur PT. Si la classe A écrit des lettres dans la langue de scolarisation, celles-ci sont l'occasion pour la classe B de s'exercer à la compréhension écrite de la langue étrangère, et inversement.
- Dans la rédaction d'une lettre dans la langue cible, le support linguistique joue un rôle central. C'est pourquoi chaque activité d'écriture figurant dans les présents Commentaires est, dans la mesure du possible, accompagnée d'un support linguistique spécifique. Les élèves peuvent également utiliser des dictionnaires papier ou en ligne comme aide à la rédaction. Certaines activités d'écriture sont en outre accompagnées d'une lettre modèle. Ces modèles de lettre et les supports linguistiques correspondants sont en partie offerts à deux niveaux différents. Les activités d'écriture 6 et 9 ne conviennent qu'aux classes 7H / 8H / 9H.
- Les CE se concertent au préalable pour décider si oui ou non ils corrigeront les textes de leurs élèves. Les lettres parfaites dans la langue cible peuvent avoir un effet décourageant sur le PT. La charge de travail que représente une éventuelle correction pour le CE devrait être maintenue au minimum. Une manière de procéder peut être que le CE ne corrige pas ou très peu les lettres et les textes dans la langue cible, mais qu'il le fasse dans la langue de scolarisation.

### Adaptabilité aux différents niveaux

- Les activités d'écriture ont été délibérément conçues pour être flexibles et riches, afin de pouvoir être aisément adaptées à différents niveaux et utilisées dans des classes de différents degrés. Elles abordent des thèmes en rapport avec les centres d'intérêt des élèves et visent avant tout à donner de nouvelles idées et impulsions pour la correspondance avec la classe partenaire. Il va de soi que les activités d'écriture peuvent et doivent être adaptées individuellement à chaque classe et aux différents niveaux au sein de la classe.
- Il est par exemple possible de laisser aux élèves le choix d'écrire dans la langue cible ou dans la langue de scolarisation.
- Les élèves dont la langue cible est la première langue doivent être spécialement sollicités sur le plan linguistique et utiliser, par exemple, un dictionnaire de synonymes afin d'étendre leur vocabulaire et de faire ainsi des progrès dans la langue.

### Temps indiqués

- Les temps indiqués sont des valeurs indicatives qui peuvent varier fortement en fonction du niveau de la classe et de chaque élève. De même, la langue choisie a une grande influence sur le temps nécessaire à l'activité.
- Pour les activités d'écriture avec échange de lettres (↔), le temps indiqué se réfère uniquement à la rédaction de la première lettre.

### Autres idées

- Les élèves peuvent inscrire leur lieu de domicile ainsi que celui de la classe partenaire sur le DT «La Suisse, pays quadrilingue» (voir p. 9), et le compléter plus tard avec d'éventuels lieux de rencontres.
- Afin de matérialiser la présence de la classe partenaire dans le quotidien de l'école, un coin peut être aménagé dans la salle de classe avec des lettres, des photos et des objets reçus.
- Les classes peuvent également fabriquer et envoyer de petits cadeaux à la classe partenaire, par exemple un calendrier de l'aveugle ou un marque-page.

## Aperçu des activités d'écriture

Légende:

PT      partenaire de tandem

→      lettre à sens unique

↔      échange de lettres

C-C    de classe à classe

PT-PT de partenaire de tandem à partenaire de tandem

Activité d'écriture	Produit	Type d'activité d'écriture	Période de l'année scolaire	Page
1 Notre classe – notre école	Photos de la classe et de l'école accompagnées d'une description	C-C, ↔	Début de l'échange	10
2 Fiche personnelle	Réalisation d'une fiche personnelle sur la/le PT	PT-PT, ↔	Début de l'échange	13
3 Lettre du Nouvel An	Lettre accompagnée d'une image adéquate (évent. sous forme de puzzle)	PT-PT, → ou ↔	Avant les vacances de Noël	21
4 Spécialité régionale et plat préféré	Lettre avec recette	PT-PT, ↔	Au choix	24
5 Colis surprise	Colis avec des spécialités et quiz correspondant	C-C, ↔	Au choix	30
6 Ma fête préférée*	Brève description de la fête préférée de l'élève	PT-PT, → ou ↔	Au choix	33
7 Sortie de classe	Collage de photos avec récit d'une course d'école	PT-PT, ↔	Au choix	36
8 Quiz sur les vacances	QCM sur les vacances	PT-PT, → ou ↔	Au retour de vacances scolaires	37
9 Tour de Suisse*	Présentation des trois destinations préférées de l'élève	PT-PT, → ou ↔	Au choix	39

\* = pour les classes 7H / 8H / 9H

DT «La Suisse, pays quadrilingue»



# 1 Notre classe – notre école

## De quoi s'agit-il?

- Présenter sa classe, son emploi du temps, sa salle de classe et son école à la classe partenaire

## Contenu et objectifs didactiques

Les deux classes partenaires se présentent l'une à l'autre et partagent des photos légendées pour se donner un aperçu de leur emploi du temps, de leur salle de classe et de leur école. Cela leur permet de constater les similitudes et les différences dans le quotidien scolaire et de se faire une première idée de ce à quoi ressemble la classe partenaire.

## Durée

Env. 2 leçons

## Matériel

- DT «Support linguistique Notre classe – notre école»
- Téléphones mobiles ou appareils photo
- Papier, ciseaux et colle ou ordinateur/tablette

## Déroulement

1. Les élèves font un remue-méninges sur leur classe, leur emploi du temps, leur salle de classe, leur établissement scolaire ainsi que sur la cour de l'école afin d'identifier tout ce qu'ils pourraient montrer à leur classe partenaire. Ils sélectionnent ensuite les éléments qu'ils souhaitent vraiment présenter.
2. Les élèves se répartissent en binômes. Chaque binôme est responsable d'un ou de plusieurs de ces éléments, p. ex le planning des petites missions, la bibliothèque, la cour de récréation.
3. Chaque binôme fait des photos des endroits ou des objets choisis et les colle sur du papier ou les insère dans un document texte sur l'ordinateur/la tablette. Ils légendent ensuite certains éléments des photos dans la langue cible ou écrivent de courtes phrases à leur sujet.
4. Un binôme particulièrement performant écrit une courte lettre d'accompagnement à la classe partenaire.
5. Toutes les contributions sont envoyées à la classe partenaire avec la lettre d'accompagnement.

## Pour aller plus loin

Il peut être intéressant, après avoir reçu les lettres de la classe partenaire, de parler avec les élèves des points communs et des différences entre les deux écoles.

## 5H/6H: DT «Support linguistique Notre classe – notre école»

Ziele 5H/6H: Wir können unsere Klasse und unser Klassenzimmer beschreiben.

### Wir präsentieren unsere Klasse

Wir sind ...

... die Klasse 5H/6H aus ...

(Unsere Klasse ist ...)

... (nicht ...) nett, frech, lustig, laut, super, cool, lieb, ...

Wir ...

... malen (nicht) gern, singen (nicht) gern, turnen (nicht) gern, spielen (nicht) gern Fussball, ...

### Wir präsentieren unser Klassenzimmer

In der Klasse gibt es ...

... ein Regal, Schränke, eine (interaktive) Tafel, Stühle, Tische, eine Landkarte,

Da ist/sind auch...

ein Pult, Computer, Pflanzen, eine Bibliothek, Lernplakate, Zeichnungen, Bilder, ein Sofa, eine Tür, ...

## 7H/8H/9H: DT «Support linguistique Notre classe – notre école»

Ziele 7H/8H/9H:

- Ich kann meine Klasse und mein Klassenzimmer beschreiben.
- Ich kann über meine Schulfächer sprechen.
- Ich kann meine Schule beschreiben.

### Wir präsentieren unsere Klasse

Wir sind ...	... die Klasse 7H/8H/9H aus ...
Unser Lehrer/Unsere Lehrerin ist ...	... nett, frech, lustig, laut, super, cool, lieb, geduldig, sympathisch, fair, (nicht) streng, ...
Wir ...	... malen (nicht) gern, singen (nicht) gern, turnen (nicht) gern, spielen (nicht) gern Fussball, ...
Unsere Schulfächer sind ...	... Biologie, Erdkunde, Geografie, Sport, Geschichte, Kunst, Musik, Mathematik, Englisch, Französisch, Deutsch ...
Wir finden (ein Schulfach) ...	... interessant, langweilig, super...

### Wir präsentieren unser Klassenzimmer

In unserer Klasse gibt es ...	... ein Regal, Schränke, eine (interaktive) Tafel, Stühle, Tische, eine Landkarte, ein Pult, Computer, Pflanzen, eine Bibliothek, Lernplakate, Zeichnungen, Bilder, ein Sofa, eine Tür, ...
Hinten ist/sind ...	
Vorne ist/sind ...	
In der Mitte ist/sind ...	
Links ist/sind ...	
Rechts ist/sind ...	
An der Wand ist/sind ...	
In der Ecke ist/sind ...	

### Wir präsentieren unsere Schule

Unsere Schule hat ...	... 2, 3, ... Stockwerke, (k)eine Bibliothek, (k)einen Musikraum, (k)eine Turnhalle, (k)eine Schulkantine, (k)ein Lehrerzimmer, (k)einen Computerraum, (keine) Toiletten, (viele) Klassenzimmer, (k)ein Sekretariat, (k)einen Biologieraum, (k)einen Werkraum, ...
Er/Sie/Es ist im ...	... Erdgeschoss, ersten Stock, zweiten Stock, ...
Sie sind im ...	
Er/Sie/Es ist (links/rechts) neben ...	... den Toiletten, der Schulkantine, dem (Computer)raum, dem (Lehrer)zimmer, ...
Draussen ist ...	... ein Fussballplatz, ein Pausenhof, ...

## 2 Fiche personnelle

### De quoi s'agit-il?

- Former des tandems pour la correspondance
- Entrer en contact avec la/le PT et apprendre des choses sur l'autre
- Se présenter dans une lettre
- Remplir une fiche personnelle sur la ou le PT

### Contenu et objectifs didactiques

Les élèves des deux classes partenaires font connaissance avec leurs PT respectifs en se présentant brièvement dans une lettre et en demandant des informations personnelles sur les PT, ainsi que leurs centres d'intérêt.

Sur la base des informations obtenues, les élèves remplissent une fiche personnelle sur la ou le PT, qu'ils présentent ensuite à la classe.

### Durée

1 à 2 leçons

### Matériel

- DT «Fiche personnelle» (Classe A: deux copies par élève, classe B: une copie par élève)
- DT «Support linguistique Fiche personnelle»
- DT «Lettre modèle Fiche personnelle» (version courte et longue)

### Déroulement

1. Les élèves de la classe A remplissent la fiche personnelle (DT «Fiche personnelle») pour eux-mêmes. La fiche personnelle peut tout à fait être complétée ou au contraire simplifiée, en fonction des centres d'intérêt et du niveau linguistique de la classe.  
Pour des raisons de protection des données, il peut être judicieux que les élèves ne donnent que leur prénom.
2. Sur la base de leur propre fiche personnelle, les élèves se présentent brièvement dans une lettre rédigée dans la langue cible et demandent ensuite à leur PT de la classe B de leur fournir des informations personnelles. Le support linguistique (DT «Support linguistique Fiche personnelle») ainsi que la lettre type (DT «Lettre modèle Fiche personnelle»), qui peuvent être utilisés comme modèles, aident les élèves à rédiger dans la langue cible.
3. Les lettres sont ensuite envoyées à la classe B sans les fiches personnelles remplies.
4. Dans la classe B, les lettres sont lues ensemble en plénière et l'attribution des PT se fait sur la base de loisirs et de centres d'intérêt similaires.  
Variante simplifiée: la classe A n'envoie que les fiches personnelles remplies (sans lettre d'accompagnement) à la classe B, qui les utilise pour former les tandems. Ensuite, les élèves de la classe B remplissent eux aussi une fiche personnelle qu'ils envoient à la classe A.
5. Une fois la liste des PT établie, chaque élève de la classe B remplit une fiche personnelle (DT «Fiche personnelle») sur sa ou son PT en se basant sur la lettre reçue. Les élèves rédigent ensuite une lettre-réponse contenant les informations souhaitées sur leur personne et l'envoient à la classe A.
6. Dès que les réponses de la classe B parviennent aux élèves de la classe A, ceux-ci remplissent également une fiche personnelle (DT «Fiche personnelle») sur leur PT.
7. En petits groupes, les élèves de la classe A présentent oralement leurs PT respectifs.

### **Pour aller plus loin**

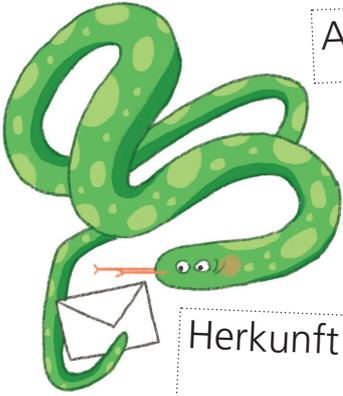
- Les fiches personnelles sur les PT peuvent ensuite être présentées en plénière et affichées dans la salle de classe. Les élèves découvrent ainsi tous les élèves de la classe partenaire.
- Si les fiches personnelles sont affichées, elles peuvent être utilisées comme base pour différentes activités. Les élèves peuvent par exemple se poser des questions auxquelles ils répondent en s'aidant des fiches personnelles (p. ex.: Meine Brieffreundin/mein Brieffreund mag Disney-Filme und ihr/sein Lieblingssport ist Basketball. Wer ist es?)
- Une fois les tandems formés, les PT peuvent s'échanger des photos portraits en les collant sur la fiche personnelle.

5H/6H: DT «Fiche personnelle»

Vorname

Alter oder Geburtstag

Wohnort



Herkunft



Sprachen

Hobbys



Zusätzliche Informationen

## 5H/6H: DT «Support linguistique Fiche personnelle»

Ziele 5H/6H: Ich kann mich vorstellen und mich selbst beschreiben.

<b>Sich vorstellen</b>	
Ich heisse ...	
Ich bin ...	... 8, 9, 10 (Jahre alt).
Ich wohne in ...	... Lausanne, Orbe, Freiburg, Genf, ...
Ich habe ...	... eine Schwester (Halbschwester/Stiefschwester), einen Bruder (Halbbruder/Stiefbruder), eine Katze, einen Hund, ein Pferd, Fische, ...
Ich spreche ...	... (ein bisschen) Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Arabisch, Portugiesisch, Spanisch, Albanisch, Türkisch, ...
Meine Familie kommt aus ...	... der Schweiz, der Türkei, Spanien, Afghanistan, Albanien, Deutschland, Frankreich...
Meine Augen/Haare sind ...	... blau, grün, rot, braun, gelb/blond, violett, schwarz, ...
Meine Lieblingsfarbe ist...	
Mein Lieblingstier ist ...	... der Hund, die Katze, die Schildkröte, der Fisch, das Meerschweinchen, der Hamster, das Kaninchen, ...
<b>Meine Hobbys</b>	
Ich mag ...	... schwimmen, reiten, Musik hören, Gitarre/Klavier/Flöte spielen, Fussball/Basketball/Handball spielen, basteln, malen, zeichnen, singen, lesen, mit Freunden/Legos spielen, Computerspiele, ...
Ich ... (nicht) gern ...	
Meine Lieblingsmusik ist ...	... Hip-Hop, Reggae, Klassik, Popmusik, Rock, Jazz, ...
Meine Lieblingsängerin ist ...	... Angèle, Louane, Rihanna, ...
Mein Lieblingssänger ist ...	... Soprano, Big Flo, Stromae, ...
<b>Meine Brieffreundin oder meinen Brieffreund fragen</b>	
Wie heisst du?	
Wie alt bist du?	
Wo wohnst du?	
Woher kommt deine Familie?	
Welche Sprachen sprichst du?	
Was machst du gern?	
Was ist dein Liebling ...	...-sport, -film, -star, -tier, ...?
Was ist deine Lieblings ...	...-musik, -farbe, ...?
Hast du ...	... ein Haustier, eine Katze, einen Hund, eine Schwester, einen Bruder, ...?
Wie sind deine Haare/Augen?	

5H/6H: DT «Lettre modèle Fiche personnelle»

Freiburg, 12. Mai 20\*\*

Hoi Fabienne

Ich heiße *Aylanur* und ich bin *10* Jahre alt. Ich wohne in *Freiburg*.

Ich spreche *Französisch, Türkisch* und *ein bisschen Deutsch*.

Ich komme aus *der Türkei* und aus *der Schweiz*.

Ich *reite gern* und ich mag *Fussball spielen*.

*Woher kommt deine Familie? Welche Sprachen sprichst du? Was machst du gern?*

Bis bald!

*Aylanur*



7H/8H/9H: DT «Fiche personnelle»

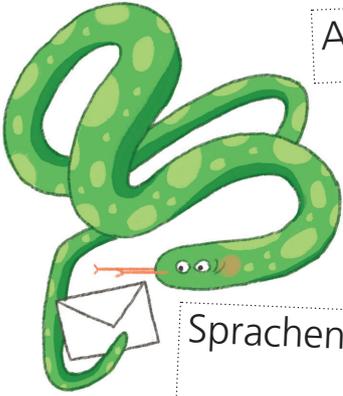
Vorname

Alter oder Geburtstag

Familie

Herkunft

Sprachen



Hobbys



Augenfarbe

Haarfarbe

Lieblingsfach

Lieblingsmusik

Zusätzliche Informationen

## 7H/8H/9H: DT «Support linguistique Fiche personnelle»

Ziele 7H/8H/9H: Ich kann mich vorstellen und eine andere Person beschreiben.

<b>Sich vorstellen</b>	
Ich heisse ...	
Ich bin ...	... 10, 11, 12 (Jahre alt).
Ich wohne in ...	... Lausanne, Orbe, Freiburg, Genf, ...
Ich habe ...	... eine Schwester (Halbschwester/Stiefschwester), einen Bruder (Halbruder/Stiefbruder), eine Katze, einen Hund, ein Pferd, Fische, ...
Ich spreche ...	... (ein bisschen) Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Arabisch, Portugiesisch, Spanisch, Albanisch, Türkisch, ...
Meine Familie kommt aus ...	... der Schweiz, der Türkei, Spanien, Afghanistan, Albanien, Deutschland, Frankreich...
Meine Augen/Haaren sind ...	... (dunkel/hell) blau, grün, rot, braun, gelb/blond, violette, schwarz, ...
Meine Lieblingsfarbe ist ...	
Mein Lieblingstier ist ...	... der Hund, die Katze, die Schildkröte, der Fisch, das Meerschweinchen, der Hamster, das Kaninchen, ...
Mein Lieblingsfach ist ...	... Biologie, Erdkunde, Geografie, Sport, Geschichte, Kunst, Musik, Mathematik, Englisch, Französisch, Deutsch ...
<b>Meine Hobbys</b>	
Ich mag ...	... schwimmen, reiten, Musik hören, Gitarre/Klavier/Flöte spielen, Fussball/Basketball/Handball spielen, basteln, malen, zeichnen, singen, lesen, mit Freunden/Legos spielen, Computerspiele, ...
Ich ... (nicht) gern ...	
Meine Lieblingsmusik ist ...	... Hip-Hop, Reggae, Klassik, Popmusik, Rock, Jazz, ...
Meine Lieblingsängerin ist ...	... Angèle, Louane, Rihanna, ...
Mein Lieblingsänger ist ...	... Soprano, Big Flo, Stromae, ...
<b>Eine andere Person beschreiben</b>	
Meine Schwester/Freundin/ Cousine/Mutter/Tante/Oma ...	... ist ... / heisst ... /wohnt in ... / hat ... /mag .../spricht ...
Mein Bruder/Freund/Cousin/ Vater/Onkel/Opa ...	
<b>Meine Brieffreundin oder meinen Brieffreund fragen</b>	
Wie heisst du? Wie alt bist du? Wo wohnst du? Woher kommt deine Familie? Welche Sprachen sprichst du? Was machst du gern?	
Was ist dein Lieblings ...	...-sport, -film, -star, -tier, ...?
Was ist deine Lieblings ...	...-musik, -farbe, ...?
Hast du ...	... ein Haustier, eine Katze, einen Hund, eine Schwester, einen Bruder, ...?
Wie sind deine Haare/Augen?	

Freiburg, 12. Mai 20\*\*

Hoi Fabienne

Ich heiße *Aylanur* und ich bin *12* Jahre alt. Ich wohne in *Freiburg*.

Ich spreche *Französisch, Türkisch und ein bisschen Deutsch*. Und du?

Ich komme aus *der Türkei und aus der Schweiz*. Woher kommst du?

Ich *reite gern* und ich *spiele gern Fussball*. Was machst du gern?

Meine Haare sind *dunkelbraun*. Meine Augen sind *blau*. Wie sind deine Haare?  
Und wie sind deine Augen?

Meine Lieblingsängerin ist *Angèle*. Ich mag *Popmusik* sehr! Und du?

Mein Lieblingsfach ist *Biologie*. Das ist so spannend! Was ist dein Lieblingsfach?

Ich habe *eine Schwester*. Sie ist *8* Jahre alt und heisst *Ela*. Sie *schwimmt* sehr gern  
und *reitet gern, wie ich*. Hast du einen Bruder oder eine Schwester?

Bis bald!

*Aylanur*



## 3 Lettre du Nouvel An

### De quoi s'agit-il?

- Envoyer des vœux pour la nouvelle année
- Consolider le contact personnel entre les PT

### Contenu et objectif didactique

Les élèves souhaitent une bonne année à leur PT dans la langue cible et dessinent ou cherchent une image qui correspond à leurs centres d'intérêt.

### Durée

Env. 2 leçons

### Matériel

- DT «Lettre du Nouvel An»
- DT «Support linguistique Lettre du Nouvel An»
- Papier A4
- Évent. ordinateur/tablette

### Déroulement

- Le déroulement est expliqué dans le DT «Lettre du Nouvel An».

## 5H-9H: DT «Lettre du Nouvel An

### 1. Tu envoies à ta correspondante ou à ton correspondant ...

- ... des vœux pour Nouvel An.
- ... une image qui pourrait lui plaire

### 2. Réponds d'abord aux questions.

a. Was macht deine Brieffreundin/dein Brieffreund gern?

---

---

b. Wer ist ihr/sein Lieblingsstar?

---

---

c. Was ist ihr/sein Lieblingstier?

---

---

d. Was ist ihr/sein Lieblingssport?

---

---

e. Was wünschst du deiner Brieffreundin/deinem Brieffreund?

---

---

### 3. Dessine ou cherche une image qui pourrait plaire à ta correspondante ou à ton correspondant.

### 4. Transforme ton image.

Tu peux par exemple la plier ou la couper en morceau pour en faire un puzzle. Ta création doit tenir dans ton enveloppe.

### 5. Écris tes vœux et mets ton image dans l'enveloppe.

Pour écrire tes vœux tu peux t'inspirer du support linguistique «Lettre du Nouvel An».

## 5H–9H: DT «Support linguistique Lettre du Nouvel An»

Ziele 5H–9H: Einen Neujahrsgross verfassen.

### Gute Wünsche senden

Ich wünsche dir ...

- ... ein super neues Jahr.
- ... ein spannendes neues Jahr.
- ... ein gutes neues Jahr.
- ... alles Gute.
- ... viel Glück.
- ... schöne Ferien.

Ich hoffe, dass ...

- ... wir uns dieses Jahr sehen.
- ... du viel Freude hast.
- ... du Abenteuer erlebst.
- ... du (viel) ...

### Bild kommentieren

Ich hoffe, das Bild gefällt dir.



## 4 Spécialité régionale et plat préféré

### De quoi s'agit-il?

- Découvrir des plats typiques de son propre canton ainsi que de la région de la classe partenaire
- Faire part de ses préférences culinaires
- Rédiger une recette

### Contenu et objectifs didactiques

Les élèves des deux classes découvrent des plats typiques de leur propre canton ainsi que de la région de la classe partenaire en s'envoyant une lettre contenant la recette d'une spécialité régionale. Lorsqu'ils rédigent la lettre d'accompagnement, les élèves décrivent leurs plats préférés dans la langue cible et demandent les préférences culinaires de leur PT.

### Durée

2 à 3 leçons

### Matériel

- DT «Support linguistique Spécialité régionale et plat préféré»
- DT «Lettre modèle Spécialité régionale et plat préféré»
- Papier ou ordinateur/tablette

### Déroulement

1. Les élèves de la classe A s'informent sur les plats typiques ou les spécialités de leur région (voir lien p. 25).
2. En groupe, les élèves choisissent un plat typique (si possible qu'ils ont déjà goûté) et en élaborent la recette.  
Variante 1: la recette est rédigée ensemble en plénière dans la langue de scolarisation ou dans la langue cible avec le soutien du CE. Les élèves la recopient ensuite soigneusement sur une feuille séparée (à la main ou à l'ordinateur) qu'ils décorent avec des images et des illustrations appropriées.  
Variante 2: la rédaction de la recette dans la langue cible et la décoration constituent un exercice complémentaire, uniquement pour certains élèves particulièrement performants. Le CE fait ensuite des copies pour tous les élèves.
3. Dans une lettre adressée à la/au PT de la classe B, les élèves décrivent d'abord leurs plats préférés avant de s'enquérir des préférences culinaires de leur PT, le tout dans la langue cible. Ils présentent ensuite brièvement la spécialité régionale et renvoient à la recette rédigée séparément, qui sera jointe à la lettre avant son envoi. Les DT «Support linguistique Spécialité régionale et plat préféré» et «Lettre modèle Spécialité régionale et plat préféré» aident les élèves à rédiger leur lettre.
4. Une fois les lettres reçues, les élèves de la classe B essaient, si possible, de cuisiner la recette chez eux et choisissent à leur tour une spécialité de leur région, dont ils envoient également la recette à la classe partenaire A (voir étapes 1 et 2). Dans la lettre d'accompagnement, ils répondent aux questions posées par le PT de la classe A sur leurs préférences culinaires.
5. Dès que les réponses de la classe B parviennent à la classe A, la recette reçue est lue avec l'ensemble des élèves et, si possible, reproduite à la maison.

**Pour aller plus loin**

- Tester ou reproduire la recette de la classe partenaire à l'école ou à la maison, puis raconter à la classe partenaire si la recette a été appréciée (photos comprises).
- Les élèves des deux classes échangent leurs recettes personnelles préférées et les testent (dans la mesure du possible).
- Projet interdisciplinaire impliquant les MITIC/Éducation numérique: produire une vidéo de préparation de recette à l'aide du programme «CapCut» ([www.capcut.com](http://www.capcut.com)) pour la classe partenaire.

**Liens utiles**

- [www.patrimoineculinaire.ch](http://www.patrimoineculinaire.ch): recueil des produits du patrimoine culinaire suisse classés par cantons

## 5H/6H: DT «Support linguistique Spécialité régionale et plat préféré»

Ziele 5H/6H: Ich kann sagen, was ich gern esse und trinke.

### Was ich mag

Ich mag ...

... Joghurt, Müesli, Schokolade, Bonbons, Käse, Pizza, Fondue, Raclette,

Mein Lieblingsessen ist ...

Salat, Pasta, Tomatensauce, Crêpe, Fruchtsalat, ...

Mein Lieblingsdessert ist ...

Ich mag (auch) ...

Mein Lieblingsgetränk ist ...

... Sirup, (Orangen)saft, Tee, Milch, Wasser, Coca-Cola, Eistee, ...

### Meine Brieffreundin oder meinen Brieffreund fragen

Was magst du?

Was ist dein Lieblingsessen?

Was ist dein Lieblingsdessert?

Was ist dein Lieblingsgetränk?



## 5H/6H: DT «Lettre modèle Spécialité régionale et plat préféré»

Crissier, 12. Mai 20\*\*

Hoi Isaac

Vielen Dank für deinen Brief.

Heute präsentiere ich dir mein Lieblingessen.

Mein Lieblingessen ist *Pizza*. Ich mag auch *Pasta mit Tomatensauce und Käse*.  
Mein Lieblingsdessert ist *Crêpe mit Schokolade*. Ich mag auch *Fruchtsalat*. Mein  
Lieblingsgetränk ist *Eistee*.

Was magst du? Was ist dein Lieblingessen?

Bis bald!

Luca



## 7H/8H/9H: DT «Support linguistique Spécialité régionale et plat préféré»

Ziele 7H/8H/9H: Ich kann sagen, was ich gern esse/trinke und ein typisches Gericht präsentieren.

### Was ich mag

Ich mag ...	... Joghurt, Müesli, Schokolade, Bonbons, Käse, Pizza, Fondue, Raclette,
Mein Lieblingsessen ist ...	Salat, Eier, Bratwürste, (Apfel)Kuchen, Brötchen, Äpfel, Tomaten, Fleisch,
Mein Lieblingsdessert ist ...	Gemüse, Früchte, Brot, Wurst, Fisch, Spaghetti, Kartoffeln, ...
Ich mag (auch) ...	
Das ist/schmeckt ...	... lecker, salzig, sauer, süss, ...
Mein Lieblingsgetränk ist ...	... Sirup, (Orangen)saft, Tee, Milch, (Mineral)wasser, Coca-Cola, Eistee, ...

### Meine Brieffreundin oder meinen Brieffreund fragen

Was magst du?
Was ist dein Lieblingsessen?
Was ist dein Lieblingsdessert?
Was ist dein Lieblingsgetränk?

### Ein typisches Gericht präsentieren

( <i>nom du plat</i> ) ist ein typisches Gericht aus ...	... unserer/meiner Region, dem Kanton Genf, der Schweiz, der Romandie, aus meinem Land, ...
( <i>nom du plat</i> ) ist eine Spezialität aus ...	
Es ist eine ...	... Vorspeise, Hauptspeise (ein Hauptgang), Nachspeise (ein Dessert)
Es schmeckt ...	... (eher) süss, salzig, bitter, scharf, sauer, ...
Es ist ...	
Man kocht es mit ...	... Lauch, Tomaten, Käse, Rahm, ...
Du findest das Rezept auf dem Blatt. Viel Spass!	



Crissier, 12. Mai 20\*\*

Hoi Isaac

Vielen Dank für deinen Brief.

Heute präsentiere ich dir mein Lieblingessen.

Mein Lieblingessen ist *Pizza*. Ich mag auch *Pasta mit Tomatensauce und Käse*.  
Mein Lieblingsdessert ist *Crêpe mit Schokolade*. Ich mag auch *Fruchtsalat*. Mein  
Lieblingsgetränk ist *Eistee*. Was ist dein Lieblingessen? Was ist dein Lieblingsgetränk?

*Das Papet Vaudois* ist ein typisches Gericht aus dem Kanton Waadt. Es ist eine  
*Hauptspeise*. Man kocht es mit *Lauch, Kartoffeln und Würsten*. Es ist sehr salzig.

Du findest das Rezept auf dem Blatt. Viel Spass!

Bis bald!

Luca



## 5 Colis surprise

### De quoi s'agit-il?

- Envoyer à la classe partenaire un colis contenant quelques spécialités culinaires et autres objets typiques de sa région
- Décrire un objet dans les lettres d'accompagnement pour que la classe partenaire devine de quoi il s'agit

### Contenu et objectifs didactiques

Les élèves choisissent ensemble quelques spécialités et objets typiques de leur région et approfondissent leurs propres connaissances en rassemblant des informations à leur sujet. Dans la lettre d'accompagnement, chaque élève décrit un objet et donne des informations au sujet de ce dernier, sans le nommer. La classe partenaire essaie ensuite d'associer les lettres aux objets et remercie l'autre classe pour le colis.

### Matériel

- DT «Support linguistique Colis surprise»
- DT «Lettre modèle Colis surprise»
- Diverses spécialités culinaires et objets typiques de la région
- Une variante plus économique consiste à n'envoyer que des photos.
- Ordinateur/tablette pour les recherches

### Durée

2 à 3 leçons

### Déroulement

1. Les élèves de la classe A rassemblent des idées sur des spécialités culinaires et/ou d'autres objets typiques de leur région. Ils définissent le nombre d'objets qu'ils souhaitent mettre dans le colis (p. ex. un par élève ou un pour deux élèves), puis sélectionnent les objets et se les procurent. Les coûts (y c. les frais de port) devraient être pris en charge par le budget d'échange de l'école, le cas échéant.
2. La classe rassemble des adjectifs déjà connus ainsi que de nouveaux adjectifs pour décrire les objets dans la langue cible.
3. Individuellement ou par deux, les élèves choisissent un objet et écrivent une lettre avec quelques phrases simples dans la langue cible pour le décrire, sans le nommer. Si nécessaire, ils donnent ensuite quelques informations plus approfondies dans la langue de scolarisation.
4. La classe récapitule sur une feuille les noms des objets.
5. Les lettres et cette feuille sont envoyées avec les objets à la classe B.
6. La classe B découpe les noms des objets typiques de la feuille. Elle associe ensuite les noms ainsi que les lettres correspondantes aux objets, avant de prendre une photo du résultat, qui sera envoyé à la classe A pour vérification.
7. La classe A donne à la classe B un feedback quant à l'attribution faite sur la photo.
8. Idéalement, la classe B rendra la pareille à la classe A en lui offrant un paquet surprise de sa propre région.

### Pour aller plus loin

- Cette activité d'écriture se prête bien à un travail en commun avec le domaine «Sciences humaines et sociales».

## 5H–9H: DT «Support linguistique Colis surprise»

Ziel: Ich kann ein Objekt (einen Gegenstand) beschreiben.

### Klasse A: ein Objekt beschreiben

Wir haben eine Überraschung für euch!

Das Objekt ist ...

Es ist ...

... gross – klein

... lang – kurz

... breit – schmal

... rund – eckig

... hart – weich

... alt – neu

... (dunkel/hell) blau, rot, grün, grau, rosa, gelb, schwarz, bunt, weiss, violett, ...

Es schmeckt ...

... salzig – süss

... scharf – sauer

... lecker – furchtbar

Man kann es ...

... essen, trinken, werfen, schneiden, hören, ...

im Kiosk/im Supermarkt/beim Bäcker kaufen

Man kann damit ...

... spielen, schwimmen, basteln, ...

Es ist eine Spezialität aus ...

... unserer Region, dem Kanton Genf, der Schweiz, der Romandie, ...

### Klasse B: sich für das Überraschungspaket bedanken

(Das Objekt) ist/schmeckt ...

... scharf/süss/sauer/salzig, lustig, kreativ, gut, super, prima, schön, ...

Vielen Dank ...

... für das (tolle/schöne) Geschenk

... für die (tolle/schöne) Überraschung

5H-9H: DT «Lettre modèle Colis surprise»

Bulle, 23. November 20\*\*

Hallo zusammen

Wie geht's?

Wir haben eine Überraschung für euch.

Das Objekt ist *weich, braun und ein bisschen gelb*.

Man kann es *essen*. Es schmeckt *süss*.

Es ist eine Spezialität aus *dem Kanton Freiburg*.

Was ist es?

Liebe Grüsse

eure Klasse *7H aus Bulle*



## 6 Ma fête préférée

### De quoi s'agit-il?

- Présenter sa fête préférée

### Contenu et objectif didactique

Dans une lettre adressée à leur PT, les élèves présentent leur fête préférée en la décrivant autant que possible dans la langue cible et en l'illustrant avec des images appropriées.

### Durée

Env. 2 leçons

### Matériel

- DT «Lettre modèle Ma fête préférée»
- DT «Support linguistique Ma fête préférée»
- Ordinateur/tablette

### Déroulement

1. Pendant une séance de remue-méninges, les élèves échangent en groupe sur différentes fêtes et célébrations. L'objectif est de leur faciliter le choix de leur fête préférée.
2. En s'aidant du DT «Lettre modèle Ma fête préférée» et d'un dictionnaire (papier ou en ligne), les élèves décrivent leur fête favorite autant que faire se peut dans la langue cible. Les termes et les mots complexes peuvent également être écrits dans la langue de scolarisation. Pour faciliter la compréhension de ces phrases par la classe partenaire, les élèves peuvent dessiner des images correspondant à ces termes ou les chercher sur Internet et les imprimer.
3. Si un échange de lettres sur ce thème est souhaité avec la classe partenaire, les élèves peuvent demander à leur PT, à la fin de la lettre, quelle est leur fête préférée.

### Pour aller plus loin

- Les élèves intéressés peuvent rechercher sur Internet des informations supplémentaires sur leur fête préférée, par exemple sur son origine et son évolution au fil des ans.

### Liens utiles

- <https://houseofswitzerland.org/fr/swissstories/societe/10-occasions-de-faire-la-fete-en-suisse>: description de dix fêtes populaires connues dans toute la Suisse dans les trois langues nationales (français, allemand, italien) ainsi qu'en anglais
- [www.eda.admin.ch/aboutswitzerland/fr/home/gesellschaft/traditionen.html](http://www.eda.admin.ch/aboutswitzerland/fr/home/gesellschaft/traditionen.html): description de fêtes et de coutumes suisses typiques classées par saisons dans les trois langues nationales français, allemand et italien, et six (!) autres langues

## 7H/8H/9H: DT «Support linguistique Ma fête préférée»

Ziele 7H/8H/9H: Ich kann mein Lieblingsfest präsentieren, meine Meinung dazu ausdrücken und Aktivitäten benennen.

### Mein Lieblingsfest

Mein Lieblingsfest ist ...	... Fasnacht, Weihnachten, der Jahrmarkt, mein Geburtstag, der Schulball, das Schulfest, ...
Es/Er/Sie findet im ...	... Winter, Sommer, Herbst, Frühling statt.
Das dauert ...	... einen Tag, zwei Wochen, drei Stunden, von ... bis ...
Das finde ich ...	... super, interessant, lustig, mega cool, ...
Ich mag ...	... Achterbahn/Geisterbahn/Karussell fahren, Spiele gewinnen, Geschenke öffnen, Freunden treffen, spielen, essen, trinken, ...
Ich kann ...	
Es gibt ...	... viele Attraktionen, Achterbahnen/Geisterbahnen, ein Karussell, gutes Essen, ...
Das Essen ist ...	... lecker, süß, salzig, gesund/ungesund, ...

### Meine Brieffreundin oder meinen Brieffreund fragen

Was ist dein Lieblingsfest?	
Was sind deine Lieblingsaktivitäten?	

Prilly, 3. Juni 20\*\*

Lieber *Diego*

Wie geht's?

Heute präsentiere ich dir mein Lieblingsfest.

Mein Lieblingsfest ist *der Jahrmarkt*. In *Lausanne* heisst er *Luna Park* (1). Er findet im *Frühling* statt und dauert *einen Monat*, von *Mitte Mai bis Mitte Juni*.

Es gibt *viele Attraktionen* wie *Geisterbahnen*, *Achterbahnen* oder ein *Karussell*. Ich mag am liebsten *schnelle Achterbahnen* (2).

Ich mag *Freunde treffen*, das macht *Spass*.

Das Essen ist auch *lecker*. Es gibt *Pfannkuchen*, *Zuckerwatte* (3), *Churros* oder *Hot-dog und Pommes*. Alles ist immer *sehr süss* oder *sehr salzig*, nicht ganz *gesund*.

(Und was ist dein Lieblingsfest?)

Liebe Grüsse

*Antoine*



## 7 Sortie de classe

### De quoi s'agit-il?

- Se raconter mutuellement un événement particulier vécu en classe (course d'école, semaine de camp, excursion, journée sportive, etc.)
- Réaliser un collage de photos en rapport avec cet événement
- Apprendre à mieux connaître la culture scolaire de l'école partenaire

### Contenu et objectifs didactiques

Les élèves des deux classes partenaires se racontent mutuellement, dans la langue de scolarisation, un événement scolaire particulier, tel qu'une course d'école, une semaine de camp ou une excursion récente, et apprennent ainsi à mieux connaître la culture scolaire de l'autre classe. Un collage, réalisé à partir de photos et joint aux lettres, enrichit le récit et aide la classe partenaire dans sa compréhension écrite de la langue cible.

### Durée

2 à 3 leçons

### Matériel

- Photos de l'événement scolaire choisi
- Papier, ciseaux, bâton de colle ou ordinateur/tablette

### Déroulement

1. Les élèves de la classe A rassemblent des photos d'une course d'école récente, d'un camp ou d'une excursion passionnante et les utilisent pour réaliser un collage, individuellement ou en groupe, à la main ou à l'ordinateur. Les élèves peuvent choisir différents événements scolaires ou différents aspects d'un même événement (p. ex. le voyage, le programme, l'hébergement). Dans l'idéal, les élèves devraient déjà savoir, avant la tenue de l'événement, qu'ils devront ensuite faire un compte rendu à leur PT de la classe B. Ils pourront ainsi prendre des photos en toute connaissance de cause et disposeront ensuite d'un plus grand choix d'images pour leur collage.
2. En se basant sur le collage de photos qu'ils viennent de réaliser, les élèves rédigent ensuite une lettre à l'intention de leur PT pour raconter l'événement scolaire qu'ils viennent de vivre. Le rapport est en principe rédigé dans la langue de scolarisation, mais selon le niveau de langue des élèves, ceux-ci peuvent également écrire certains mots ou formuler certaines phrases dans la langue cible. Il est donc important que les élèves fassent référence aux photos du collage dans leur récit, chaque fois que cela est possible, afin de faciliter la compréhension du contenu de la lettre par les PT.
3. Les lettres sont ensuite envoyées aux PT de la classe B, qui les lisent et les présentent à leurs camarades. C'est ensuite au tour des élèves de la classe B de raconter, toujours dans la langue de scolarisation, un de leurs événements scolaires et d'envoyer leurs lettres à la classe A (voir étapes 1 et 2).

### Pour aller plus loin

- Quand les deux classes ont reçu les collages de leur classe partenaire, les élèves peuvent se poser des questions sur les événements vécus dans le cadre d'un nouvel échange de lettres.
- Il peut être intéressant, après avoir reçu les lettres de la classe partenaire, de parler avec les élèves des points communs et des différences entre les différents événements scolaires.
- Les récits authentiques dans la langue cible, accompagnés de photos, se prêtent parfaitement à l'étude et à l'approfondissement des phénomènes linguistiques de la langue cible.

## 8 Quiz sur les vacances

### De quoi s'agit-il?

- Raconter ses vacances à sa/son PT
- Élaborer un quiz simple pour la/le PT

### Contenu et objectif didactique

Les élèves des deux classes partenaires se racontent leurs vacances respectives en créant un questionnaire à choix multiples pour la ou le PT concerné.

### Durée

1 à 2 leçons au retour de vacances scolaires

### Matériel

- Bloc-notes
- Évnt. ordinateur/tablette

### Déroulement

1. Les élèves réfléchissent, dans la langue de scolarisation, à au moins trois questions avec plusieurs réponses possibles qu'ils peuvent poser aux PT sur les vacances qu'ils viennent de passer.  
Ils sont invités à laisser libre cours à leur imagination et à inventer des réponses amusantes.  
Un exemple de question pourrait être:

*Pourquoi étais-je si enthousiaste pendant toute la première semaine des vacances?*

- a. Le vendredi, j'ai enfin eu le chien que j'attendais tant.*
- b. Nous sommes partis à Europa-Park le vendredi.*
- c. C'est la première fois que j'avais le droit d'aller seule au cinéma avec une amie.*

(Solution: b)

Variante 1: à la place des questions à choix multiples, il est également possible de formuler simplement des affirmations (sans questions), une seule étant correcte à chaque fois. Charge aux PT de la classe partenaire de trouver laquelle.

Variante 2: les élèves des degrés supérieurs, qui sont déjà familiarisés avec les formes du passé, doivent essayer de formuler des phrases dans la langue cible, p. ex:

- a. Wir sind oft im Meer geschwommen.*
- b. Wir sind nicht geschwommen.*
- c. Unser Hund hat schwimmen gelernt.*

(Solution: a)

Variante 3: si les PT ne se connaissent pas encore suffisamment, trouver les réponses à un quiz peut s'avérer trop difficile. Dans ce cas, les élèves peuvent aussi rédiger trois petites histoires sur leurs vacances dans la langue de scolarisation et la/le PT devra deviner quel est le «vrai» récit de vacances.

2. Le QCM peut être réalisé soit à la main, soit sur ordinateur dans le cadre d'un enseignement pluridisciplinaire avec les MITIC/Éducation numérique (voir liens). Selon qu'un échange de lettres avec la classe partenaire est envisagé ou non, les solutions au quiz peuvent soit être envoyées ou rendues accessibles directement (si l'interaction a lieu par voie numérique), soit n'être fournies aux PT qu'après réception de la lettre de réponse.

### **Liens utiles**

Logiciels pour la création de QCM numériques:

- [Google Forms](#): pour créer soi-même divers formulaires en ligne
- [www.jotform.com/fr](http://www.jotform.com/fr): modèles gratuits de quiz en ligne
- [www.kahoot.com](http://www.kahoot.com) est une plateforme d'apprentissage ludique. Elle offre aussi aux élèves la possibilité de se connecter en direct, de se voir à l'écran et d'interagir pendant la résolution du quiz (payant).

## 9 Tour de Suisse

### De quoi s'agit-il?

- Présenter à la/au PT ses destinations d'excursion préférées en Suisse
- Découvrir de nouvelles idées d'excursion en Suisse

### Contenu et objectifs didactiques

Les élèves présentent à leur PT leurs destinations préférées en Suisse en les dessinant sur une carte de la Suisse et en les décrivant brièvement. La correspondance avec les PT donne aux élèves l'occasion de découvrir l'existence de lieux et de curiosités peut-être encore inconnus et de recevoir des idées pour des excursions.

### Durée

1 à 2 leçons

### Matériel

- DT «Support linguistique Tour de Suisse»
- DT «Lettre modèle Tour de Suisse»
- DT «Carte Tour de Suisse»
- Carte de la Suisse ou ordinateur/tablette

### Déroulement

1. Chaque élève de la classe A choisit trois lieux ou sites touristiques en Suisse qu'elle ou il a déjà visités et peut recommander. À l'aide d'une carte physique de la Suisse ou d'Internet (p. ex. Google Maps), les élèves localisent les lieux, les marquent d'une petite croix le plus précisément possible sur le DT «Carte Tour de Suisse» et les numérotent de 1 à 3.  
Remarque: les élèves qui ne connaissent pas de lieux ou de curiosités peuvent choisir un site dans leur ville/village ou parmi les endroits que la classe a visités dans le cadre de sorties ou d'excursions.
2. Dans une lettre adressée à leur PT, les élèves décrivent ensuite chacun des lieux marqués en trois à quatre phrases simples. Selon le niveau et les élèves, celles-ci peuvent être rédigées dans la langue cible, dans la langue de scolarisation ou dans un mélange des deux. En option, les élèves peuvent illustrer leurs lettres avec des images de leurs lieux préférés.
3. Les lettres avec les cartes «Tour de Suisse» correspondantes sont ensuite envoyées aux PT de la classe B qui, si un échange de lettres est prévu, présenteront à leur tour à la classe A leurs destinations préférées dans une lettre.

### Liens utiles

- [www.ausflugsziele.ch](http://www.ausflugsziele.ch): diverses excursions en Suisse classées par rubriques pour petits et grands
- [www.myswitzerland.com/fr-ch/decouvrir/excursions-en-famille](http://www.myswitzerland.com/fr-ch/decouvrir/excursions-en-famille): diverses excursions pour les familles classées par rubriques

## 7H–9H: DT «Support linguistique Tour de Suisse»

Ziele 7H–9H: Ich kann meine Lieblingsausflugsziele in der Schweiz nennen und beschreiben, welche Aktivitäten ich dort mache.

### Lieblingsausflugsziele in der Schweiz

Mein Lieblingsort ist ...	... am (Genfer)See, in den Bergen, im Kanton Bern, im Tessin, ...
Ich kann (dort) ...	... schwimmen, wandern, klettern, ins Museum gehen, Ski fahren, meine Grosseltern besuchen, Freunde treffen, ...
Ich esse (dort) ...	... Eis/Glacé, Pommes, Lasagne, Fondue, Rösti, ...
Das Essen ist/schmeckt ...	... lecker, salzig, sauer, süss, nicht schlecht, sehr gut, ...
Ich fahre mit ...	... dem Bus, dem Auto, dem Fahrrad, dem Zug nach Bern/Basel/Montreux/...
Das ist ...	... super, genial, lustig, anstrengend, ...

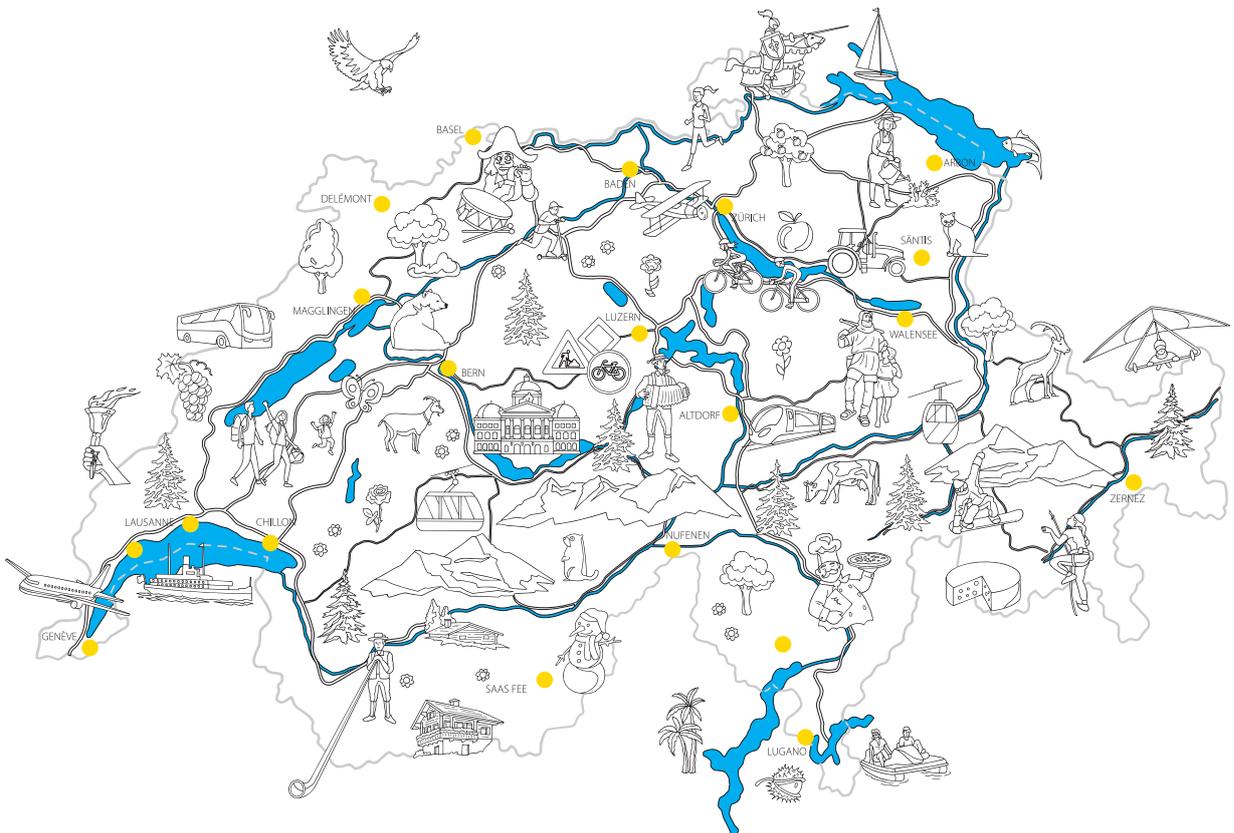
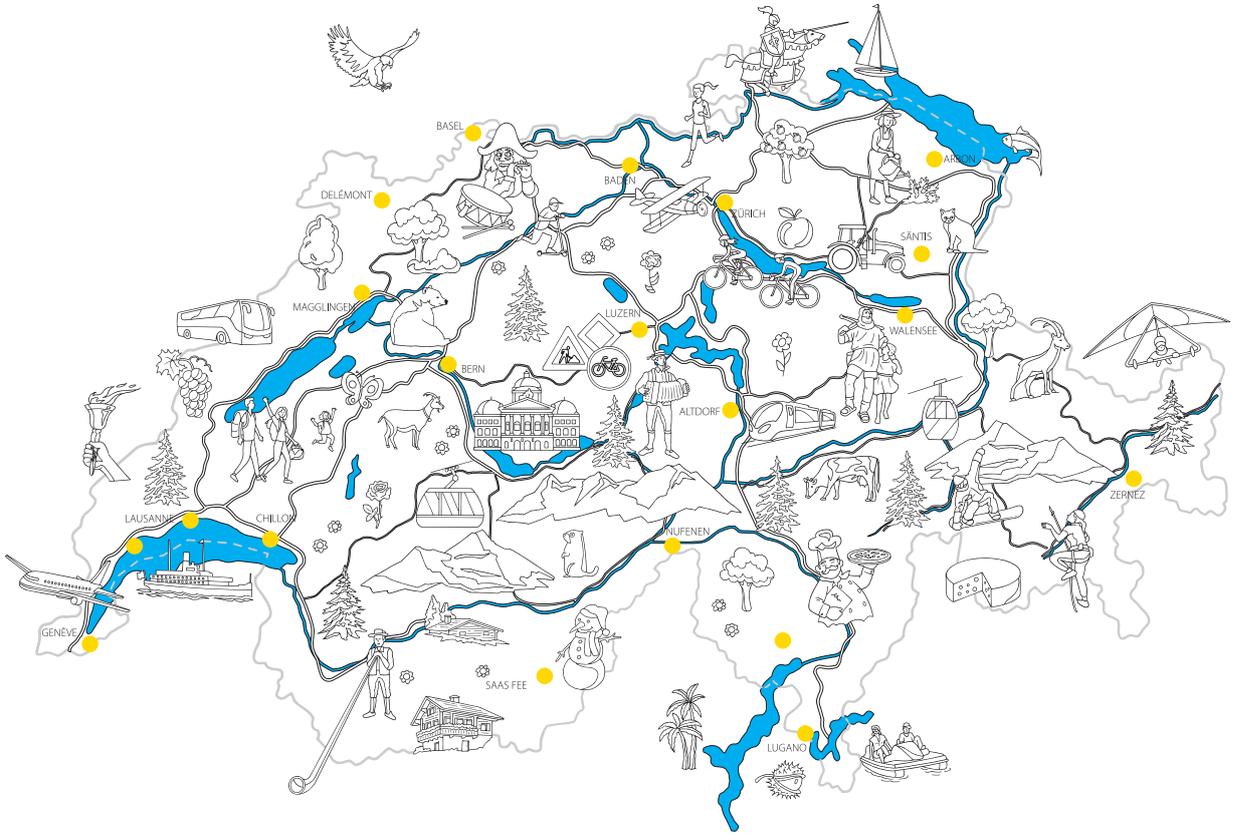
### Meine Brieffreundin oder meinen Brieffreund fragen

Was sind deine Lieblingsorte?  
Wieso/Warum?





# DT «Carte Tour de Suisse»



# Annexe

## Sprachsupport fürs Briefschreiben / Support linguistique pour écrire des lettres / Supporto linguistico per scrivere una lettera

Deutsch	Français	Italiano
Liebe ... Lieber ... Hoi Hallo	Chère... Cher... Salut Coucou Bonjour	Cara... Caro... Ciao!  Buongiorno!
Herzlichen Dank für deinen Brief.  Ich danke dir für deinen Brief.	Merci pour ta lettre. Merci beaucoup pour ta lettre.  Je te remercie pour ta lettre.	Grazie per la tua lettera. Grazie mille per la tua lettera.
Wie geht's? Wie geht es dir? Geht es dir gut?  Es geht mir gut. Und dir? Ich hoffe, es geht dir gut.	Ça va? Comment ça va? Tu vas bien?  Je vais bien. Et toi? J'espère que tu vas bien.	Come stai? Come va? Stai bene?  Sto bene. E tu?
Bitte schreibe mir bald zurück!	Ecris-moi vite! Réponds-moi vite!	Scrivimi presto!
Liebe Grüsse Herzliche Grüsse  Bis bald  Tschüss	Amitiés Amicalement  A bientôt A plus!  Ciao Bisous Salut	Un caro saluto Cari saluti  A presto!  Ciao Baci
Zug, 23. September 20**	Zoug, le 23 septembre 20**	Zugo, 23 settembre 20**
Bern	Berne	Berna
Genf	Genève	Ginevra
Lugano	Lugano	Lugano

## Echange de lettres au PER

### Cycle 2

L2 21: Lire des textes propres à des situations familières de communication

L2 22: Ecrire des textes simples propres à des situations familières de communication

L 27: Enrichir sa compréhension et sa pratique langagière par l'établissement de liens avec des langues différentes

Développer des attitudes positives face aux langues et à leur apprentissage:

Au cycle 2, l'enseignement des langues étrangères doit veiller à favoriser l'ouverture des élèves envers l'altérité linguistique et culturelle. Ceci est particulièrement important pour la première langue étrangère abordée à l'école, l'allemand, souvent sujette à des attitudes négatives – et par ailleurs souvent la première langue apprise après le français et, ainsi, le premier véritable contact avec l'altérité linguistique. (Commentaires généraux Langues p. 19)

### Cycle 3

L2 31: Lire de manière autonome des textes rédigés en langage courant

L2 32: Ecrire des textes variés sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel

L 37: Enrichir sa compréhension et sa pratique langagière par l'établissement de liens avec des langues différentes

Développer des attitudes positives face aux langues et à leur apprentissage :

Au cycle 3, le travail sur les attitudes doit se poursuivre : l'enseignement des langues étrangères doit viser une ouverture envers la langue cible et les personnes qui la parlent. Il s'agit de créer et de soutenir des contacts et des échanges avec des partenaires parlant la langue cible: par la correspondance (lettres, SMS, courriels), des échanges (individuels ou de classe),... Le but premier de l'apprentissage des langues, c'est-à-dire la capacité de communiquer en langue cible, doit prendre sens pour les élèves. (Commentaires généraux Langues p. 19)

FG/CT

## Informations générales sur la Suisse quadrilingue et ses écoles

### Dénomination des degrés scolaires

Suisse alémanique	Suisse romande	Tessin	Grisons
3. Klasse Primarstufe	5H (HarmoS)	terza elementare	La dénomination de la langue de la région concernée s'applique selon le modèle suivant: 3. Klasse Primarstufe 3 <sup>a</sup> cl. grado elementare 3. cl. stgalim primar usw.
4. Klasse Primarstufe	6H	quarta elementare	
5. Klasse Primarstufe	7H	quinta elementare	
6. Klasse Primarstufe	8H	prima media	
1. Klasse Sekundarstufe I	9H	seconda media	
2. Klasse Sekundarstufe I	10H	terza media	
3. Klasse Sekundarstufe I	11H	quarta media	

### Plans d'études

Suisse alémanique	Suisse romande	Tessin	Grisons
<b>Lehrplan 21 (LP21)</b> <a href="http://www.lehrplan21.ch">www.lehrplan21.ch</a>	<b>Plan d'études romand (PER):</b> <a href="http://www.plandetudes.ch">www.plandetudes.ch</a>	<b>Piano di studio</b> <a href="https://scuolalab.edu.ti.ch/temieprogetti/pds">https://scuolalab.edu.ti.ch/temieprogetti/pds</a>	<b>Lehrplan 21 (LP21)</b> <a href="http://www.lehrplan21.ch">www.lehrplan21.ch</a>

### Ordre d'apprentissage des langues étrangères à l'école

#### Langue nationale Anglais

	Suisse alémanique cas général	Reste de la Suisse alémanique	Suisse romande	Tessin	Grisons
<b>1<sup>re</sup> LE</b>	Français	Anglais	Allemand	Français	Italien/allemand
<b>2<sup>e</sup> LE</b>	Anglais	Français	Anglais	Allemand	Anglais

### Écritures scolaires

Les élèves remarqueront immédiatement les différences d'écriture scolaire lors de la correspondance. Il se peut même qu'ils aient des difficultés à lire les textes de leur PT.

#### Suisse alémanique et Grisons

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890

[www.basisschrift.ch](http://www.basisschrift.ch)

#### Suisse romande

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

1234567890

<https://res.friportail.ch/ecriture/fr/police-ecriture-romande>

# Liens et bibliographie

## La Poste

[www.poste.ch/postdoc](http://www.poste.ch/postdoc)

Autres supports didactiques édités par PostDoc Service scolaire pour tous les niveaux

<https://schreiben.post.ch/fr>

Idées autour de l'écriture de lettres (allemand, français, italien, anglais)

## Musée de la communication, Berne

[www.mfk.ch/fr](http://www.mfk.ch/fr)

Le Musée de la communication à Berne fournit une multitude d'informations sur la lettre et sur la culture épistolaire et son site Internet invite petits et grands à apprendre tout en s'amusant. À l'occasion de la première semaine nationale de l'échange, il a développé une offre spécifique pour les classes d'échange du degré primaire et secondaire.

## Échanges

[www.movetia.ch/fr](http://www.movetia.ch/fr)

L'agence nationale en charge de la promotion des échanges et de la mobilité offre un soutien financier pour les échanges avec déplacement, ainsi qu'une plateforme pour la recherche de classes partenaires sur [www.matchnmove.ch](http://www.matchnmove.ch). Elle propose également un grand nombre de documents de planification et idées pratiques. Des antennes cantonales sont disponibles dans chaque canton: [www.movetia.ch/fr](http://www.movetia.ch/fr) > Réseau > Antennes cantonales

[www.sprachaustausch.phzg.ch](http://www.sprachaustausch.phzg.ch)

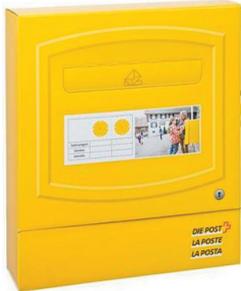
Sur le site web de Zoug consacré aux échanges, vous trouverez notamment une carte des échanges en trois langues (français, allemand et italien), des exemples pour chaque forme d'échange sans ou avec déplacement tels que les lettres ou les colis. En plus, la chanson nationale d'échange «Elodie» y est disponible, y compris une vidéo de danse, qui donne un nouvel élan à l'échange avec des rythmes entraînants et une mélodie accrocheuse et qui commence par le thème de l'échange de lettres.

## Livres

Pour la 3<sup>e</sup> et la 4<sup>e</sup> année:

- Strebel, G. (2017). Globi postier. Zurich: Globi Verlag.
- Lendenmann, J. (2021). Globis neue Abenteuer bei der Post (all.). Zurich: Globi Verlag.

## Autres offres de la Poste en lien avec les échanges



### Boîte aux lettres en carton

Les classes peuvent utiliser cette boîte aux lettres pour y déposer leurs lettres destinées à la classe partenaire.

<https://postdoc.post.ch/fr/1-boite-aux-lettres-pour-la-classe>



### Set de cartes postales préaffranchies

Les trois différents sets, comprenant chacun 25 cartes préaffranchies, peuvent également être utilisés pour correspondre avec des classes partenaires. L'illustration peut être personnalisée au besoin.

<https://postdoc.post.ch/fr/57-set-de-cartes-postales>

- Activité d'écriture 3 «Lettre du Nouvel An»
- Activité d'écriture 7 «Sortie de classe»
- Activité d'écriture 8 «Quiz sur les vacances»



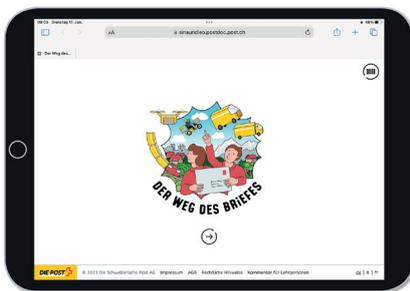
### À travers la Suisse

Jeu des timbres-poste

Ce voyage ludique à travers la Suisse et ses curiosités comporte 20 questions auxquelles il faut répondre en choisissant et en collant le bon timbre sur la carte de la Suisse.

<https://postdoc.post.ch/fr/58-travers-la-suisse>

- Activité d'écriture 9 «Tour de Suisse»



### Application web «L'itinéraire d'une lettre»

À l'aventure avec Sina et Léo

Avec l'application web «L'itinéraire d'une lettre», les enfants découvrent de manière ludique le parcours d'une lettre, depuis son départ de chez l'expéditrice ou l'expéditeur jusqu'à son arrivée chez la ou le destinataire.

<https://sinaundleo.postdoc.post.ch/fr>

Groupe cible: 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> année d'école

## Impressum

### Direction du projet, conception et rédaction

Ramona Wicki, PostDoc Service scolaire  
Eva Woodtli Wiggengerhauser, Benken (ZH)

### Idée, élaboration des contenus et des textes

Sylvia Nadig et Sara Winzeler, Haute école pédagogique de Zoug

### Mise en page des Commentaires pour le corps enseignant

Wiggengerhauser & Woodtli GmbH, Benken (ZH)

### Illustrations

Anna-Lea Guarisco, Lucerne

### Documents de travail en allemand

Petra Tixier, St-Sulpice  
Florence Larequi, Morges

### Références

Page 6: Classe 5i Stoltz / Baar

Page 35:

image 1: pixabay.com (KeraMik)

image 2: <https://commons.wikimedia.org> (Jason Campbell «Brother Jay»)

image 3: <https://commons.wikimedia.org> (Poppy Thomas-Hill)

Commentaires bienvenus: [lettera@phzg.ch](mailto:lettera@phzg.ch)

La Poste Suisse SA  
PostDoc Service scolaire  
Wankdorffallee 4  
3030 Berne

[postdoc@poste.ch](mailto:postdoc@poste.ch)  
[www.poste.ch/postdoc](http://www.poste.ch/postdoc)

PostDoc Service scolaire est cosignataire de la charte sur l'engagement des organisations de la société civile, des entreprises et des particuliers en faveur de l'éducation de l'Association faîtière des enseignantes et des enseignants suisses (ECH).

1<sup>re</sup> édition 2023

© La Poste Suisse SA, Personnel, Berne



Unterstützt vom  
Kanton Zug

**PH Zug**  
Pädagogische Hochschule Zug

